

märklin
H0



Modell der TEE-Diesel-Triebzug Baureihe VT 11.5 „Helvetia“

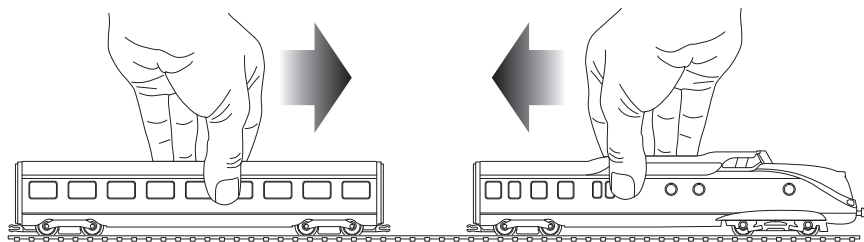
37604

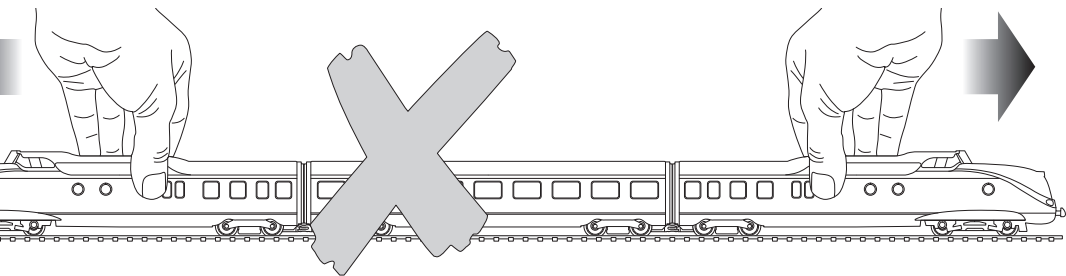
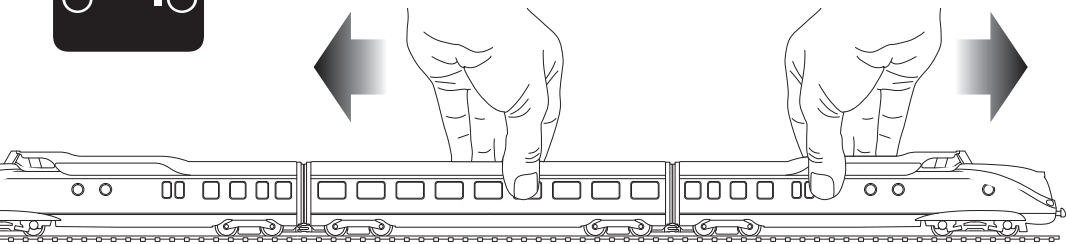
Inhaltsverzeichnis:	Seite	Sommaire :	Page
Betriebshinweise	4	Remarques sur l'exploitation	4
Informationen zum Vorbild	6	Informations concernant la locomotive réelle	7
Sicherheitshinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	12
Wichtige Hinweise	8	Information importante	12
Funktionen	8	Fonctionnement	12
Schaltbare Funktionen	9	Fonctions commutables	13
Parameter / Register	24	Paramètre / Register	24
Wartung und Instandhaltung	25	Entretien et maintien	25
Ersatzteile	31	Pièces de rechange	31
Ergänzendes Zubehör	34	Accessoires complémentaires	34

Table of Contents:	Page	Inhoudsopgave:	Pagina
Information about operation	4	Opmerkingen over de werking	4
Information about the prototype	6	Informatie van het voorbeeld	7
Safety Notes	10	Veiligheidsvoorschriften	14
Important Notes	10	Belangrijke aanwijzing	14
Functions	10	Functies	14
Controllable Functions	11	Schakelbare functies	15
Parameter / Register	24	Parameter / Register	24
Service and maintenance	25	Onderhoud en handhaving	25
Spare Parts	31	Onderdelen	31
Complementary accessories	34	Aanvullende toebehoren	34

Índice de contenido:	Página	Innehållsförteckning:	Sidan
Instrucciones de uso	4	Drifthanvisningar	4
Aviso de seguridad	16	Säkerhetsanvisningar	20
Notas importantes	16	Viktig information	20
Funciones	16	Funktioner	20
Funciones posibles	17	Kopplingsbara funktioner	21
Parámetro / Registro	24	Parameter / Register	24
El mantenimiento	25	Underhåll och reparation	25
Recambios	31	Reservdelar	31
Accesorios complementarios	34	Ytterligare tillbehör	34

Índice del contenido:	Página	Indholdsfortegnelse:	Side
Avvertenze per il funzionamento	4	Brugsanvisninger	4
Avvertenze per la sicurezza	18	Vink om sikkerhed	22
Avvertenze importanti	18	Vigtige bemærkninger	22
Funzioni	18	Funktioner	22
Funzioni commutabili	19	Styrbare funktioner	23
Parametro / Registro	24	Parameter / Register	24
Manutenzione ed assistere	25	Service og reparation	25
Pezzi di ricambio	31	Reserve dele	31
Accessori complementari	34	Ekstra tilbehør	34





Informationen zum Vorbild

Der VT 11.5 war ein Dieseltriebzug, der von der Deutschen Bundesbahn für das mit dem Sommerfahrplan 1957 eingeführte europäische TEE-Schnellverkehrsnetz beschafft wurde. Diese Baureihe wurde üblicherweise als 7-teilige Garnitur (2 Triebköpfe, 5 Zwischenwagen) eingesetzt. Geschätzt wurde dieser Luxuszug von den Reisenden wegen seiner üppigen Platzverhältnisse und dem hohen Reisekomfort.

Begünstigt wurde dies durch die in jedem Wagen vorhandene Klimaanlage sowie Besonderheiten wie Zug-Telefon oder -Sekretariat. In beiden Triebköpfen arbeitete jeweils ein Dieselmotor mit einer Leistung von je 810 kW. Damit erreichte der Zug eine maximale Dienstgeschwindigkeit von 140 km/h. Ein großer Vorteil des Zuges war aber auch, dass er nur wenige Haltestationen auf seinen planmäßigen Routen zwischen deutschen und europäischen Städten einlegte. Dadurch ergaben sich sehr kurze Reisezeiten. Mit der Einführung des Computer-Nummernschemas bei der DB im Jahre 1968 wurden die Triebköpfe in Baureihe 601 umbenannt. Bis Ende der 70er-Jahre wurden diese Triebzüge dann im planmäßigen InterCity-Betrieb eingesetzt.

Information about the prototype

The VT 11.5 was a diesel railcar train, purchased by Deutsche Bundesbahn for the European TEE high-speed rail network, which was introduced for the summer schedule 1957. This class was most commonly used as a 7-part set (2 locomotives, 5 carriages). Passengers appreciated this luxury train due to its spacious carriages and the high level of comfort. The air conditioning system in each carriage and other special features such as a train telephone or secretarial services raised this appreciation.

Each of the locomotives had a diesel engine with an output of 810 kW. This enabled the train to achieve a maximum travelling speed of 140 km/h. However, another large advantage of the train was that it only made a few stops on its scheduled route between German and European cities, which considerably shortened the travelling time. The locomotives were renamed as class 601 when the computerised numerical system was introduced within DB in 1968. The trains were used on scheduled InterCity routes until the end of the seventies.

Informations concernant la locomotive réelle

Le VT 11.5 était une rame automotrice diesel exploitée par la Deutsche Bundesbahn lors du lancement du trafic rapide TEE européen au moment du passage à l'horaire d'été en 1957. Habituellement, cette série était composée de 7 éléments (2 véhicules moteurs et 5 voitures intermédiaires). Ce train, confortable et spacieux, était particulièrement apprécié des voyageurs qui pouvaient profiter de la climatisation dans chaque voiture ainsi que du téléphone et d'un secrétariat.

Les deux véhicules moteurs de la rame étaient équipés chacun d'un moteur diesel capable de développer une puissance de 810 kW, permettant ainsi au train d'atteindre une vitesse de service maximale de 140 km/h. Ce train desservant un nombre restreint de stations lors de ses trajets entre villes allemandes et européennes, les durées de voyage étaient réduites au minimum, ce qui contribua encore à son succès auprès des voyageurs. Lors de l'introduction des schémas numériques informatiques à la Deutsche Bundesbahn en 1968, les véhicules moteurs ont été rebaptisés version 601.

Ces rames ont circulé dans le réseau Inter-City jusqu'à la fin des années 70.

Informatie van het voorbeeld

De VT 11.5 was een dieseltreinstel dat door de Deutsche Bundesbahn werd aangeschaft voor het Europese TEE-verkeersnet dat vanaf de zomer van 1957 deel uitmaakte van de dienstregeling. De serie werd normaal gesproken als 7-delig treinstel (2 locomotieven en 5 tussenwagens) ingezet. Het luxueuze voertuig werd door de reizigers met name gewaardeerd wegens de ruime zitplaatsen en het hoge reiscomfort. Dit werd nog extra verhoogd door de klimaatregeling in elke wagon, evenals een treintelefoon of secretariaat. Beide locomotieven waren voorzien van een dieselmotor met een vermogen van 810 kW. Daardoor bereikte de trein een maximale snelheid van 140 km/h. Een groot voordeel van de trein was echter ook dat hij slechts enkele stopplaatsen op de vaste routes tussen de Duitse en andere Europese steden aandeed. Op deze manier werden de reistijden aanzienlijk verkort. Door de invoering van het computer-nummerschema bij de DB in 1968 kregen de locomotieven het serienummer 601. Tot het eind van de jaren '70 werden deze treinstellen regelmatig als InterCity-treinen ingezet.

Sicherheitshinweise

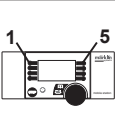
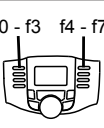
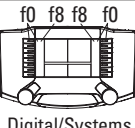
- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin Wechselstrom, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile und Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 74046 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantieurkunde.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktionen

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.
Name ab Werk: **VT11.5 HELVETIA**
- Adresse ab Werk: **11**
- Einstellen der Lokparameter (Adresse, ABV (Anfahr-/ Bremsverzögerung), Höchstgeschwindigkeit): über Control Unit, Mobile Station oder Central Station.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.
- Spielmodus Lokführer
- Weiterführende Erläuterungen zum Spielmodus finden Sie in der ergänzenden Anleitung (beiliegend).
- Diverse schaltbare Funktionen.
- Im Analogbetrieb stehen nur die Fahr- und Lichtwechselfunktionen zur Verfügung.

Schaltbare Funktionen					
Spitzensignal / Schlusslicht rot	function/off			Funktion f0	Funktion f0
Innenbeleuchtung	f1	Funktion 1	Funktion 1	Funktion f1	Funktion f1
Betriebsgeräusch	f2	Funktion 2	Funktion 2	Funktion f2	Funktion f2
Geräusch: Horn	f3	Funktion 3	Funktion 6	Funktion f3	Funktion f3
Geräusch: Bremsenquietschen aus	f4	Funktion 4	Funktion 8	Funktion f4	Funktion f4
Geräusch: Bahnhoftsansage	—	—	Funktion 4	Funktion f5	Funktion f5
Geräusch: Abfahrtpfiff	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Geräusch: Ansage „Türen schließen“	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Geräusch: Türen schließen	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
ABV, aus	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Geräusch: Hilfsdiesel	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Geräusch: Lüfter	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Geräusch: Kompressor	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Geräusch: Überdruckventil	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Geräusch: Druckluft ablassen	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14
Geräusch: Bremsenquietschen aus **	—	—	—	Funktion f15	Funktion f15

** nur für „Spielewelt“; nicht verschieben (nicht mappen)

Safety Notes

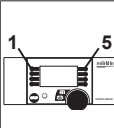
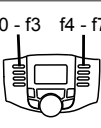
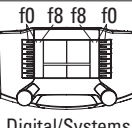
- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This locomotive must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 74046 interference suppression set is to be used for this purpose.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Functions

- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station. Name set at the factory: **VT11.5 HELVETIA**
- Address set at the factory: **11**
- Setting the locomotive parameters (address, ABV (acceleration/braking delay), maximum speed): with the Control Unit, Mobile Station, Central Station.
- Headlights, changing over with the direction of travel.
- Mode of Operation: Locomotive Engineer
- Additional explanations about the mode of operation can be found in the supplemental instructions (included).
- Various controllable functions.
- Only the train control functions and headlight changeover feature are available in analog operation.

Controllable Functions					 Digital/Systems
Headlights / Red marker light	function/off			Function f0	Function f0
Interior lights	f1	Function 1	Function 1	Function f1	Function f1
Operating sounds	f2	Function 2	Function 2	Function f2	Function f2
Sound effect: Horn	f3	Function 3	Function 6	Function f3	Function f3
Sound effect: Squealing brakes off	f4	Function 4	Function 8	Function f4	Function f4
Sound effect: Station announcements	—	—	Function 4	Function f5	Function f5
Sound effect: Departure whistle	—	—	Function 3	Function f6	Function f6
Sound effect: Announcement „doors closing“	—	—	Function 5	Function f7	Function f7
Sound effect: Doors being closed	—	—	Function 7	Function f8	Function f8
ABV, off	—	—	—	Function f9	Function f9
Sound effect: Auxiliary diesel	—	—	—	Function f10	Function f10
Sound effect: Blower	—	—	—	Function f11	Function f11
Sound effect: Compressor	—	—	—	Function f12	Function f12
Sound effect: Safety valve	—	—	—	Function f13	Function f13
Sound effect: Letting off air	—	—	—	Function f14	Function f14
Sound effect: Squealing brakes off **	—	—	—	Function f15	Function f15

** Only for „World of Operation“, do not move (do not map)

Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- La locomotive ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 74046. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

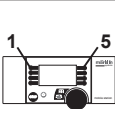
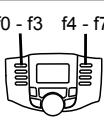
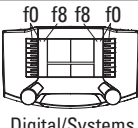
Information importante

- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.

- Garantie légale et garantie contractuelle conformément au certificat de garantie ci-joint.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Fonctionnement

- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.
Nom en codee en usine: **VT11.5 HELVETIA**
- Adresse encodée en usine: **11**
- Réglage des paramètres de la loco (adresse, ABV (temporisation accélér.-freinage), vitesse maximale) : via Control Unit, Mobile Station ou Central Station.
- Feux de signalisation avec inversion selon sens de marche.
- Mode de jeu «Conducteur de train»
- Vous trouverez de plus amples informations concernant le mode de jeu dans la notice complémentaire (ci-jointe).
- Diverses fonctions commutables.
- En mode d'exploitation analogique, seules les fonctions relatives à la conduite et à l'inversion des feux sont disponibles.

Fonctions commutables					
	Digital/Systems				Digital/Systems
Fanal / Feu de fin de convoi rouge	function/off			Fonction f0	Fonction f0
Eclairage intérieur	f1	Fonction 1	Fonction 1	Fonction f1	Fonction f1
Bruit d'exploitation	f2	Fonction 2	Fonction 2	Fonction f2	Fonction f2
Bruitage : Trompe	f3	Fonction 3	Fonction 6	Fonction f3	Fonction f3
Bruitage : Grincement de freins désactivé	f4	Fonction 4	Fonction 8	Fonction f4	Fonction f4
Bruitage : Annonce en gare	—	—	Fonction 4	Fonction f5	Fonction f5
Bruitage : Sifflet de départ	—	—	Fonction 3	Fonction f6	Fonction f6
Bruitage : Annonce + «fermeture des portes»	—	—	Fonction 5	Fonction f7	Fonction f7
Bruitage : Fermeture des portes	—	—	Fonction 7	Fonction f8	Fonction f8
ABV, désactivé	—	—	—	Fonction f9	Fonction f9
Bruitage : Diesel auxiliaire	—	—	—	Fonction f10	Fonction f10
Bruitage : Ventilateur	—	—	—	Fonction f11	Fonction f11
Bruitage : Compresseur	—	—	—	Fonction f12	Fonction f12
Bruitage : Soupape de surpression	—	—	—	Fonction f13	Fonction f13
Bruitage : Échappement de l'air comprimé	—	—	—	Fonction f14	Fonction f14
Bruitage : Grincement de freins désactivé **	—	—	—	Fonction f15	Fonction f15

** Valable uniquement pour «univers ludique», ne pas déplacer (pas de mapping)

Veiligheidsvoorschriften

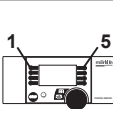
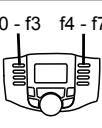
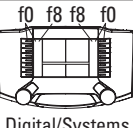
- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfs-systeem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluitrail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoor-set 74046 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoor-set niet geschikt.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

Belangrijke aanwijzing

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestand-deel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwaring en garantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Functionies

- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Mfx-technologie voor het Mobile Station / Central Station. Naam af de fabriek: **VT11.5 HELVETIA**
- Vanaf de fabriek ingesteld: **11**
- Instellen van de locomotiefparameters (adres, ABV (op-trek- afremvertraging), maximumsnelheid): d.m.v. Control Unit, Mobile Station of Central Station.
- Rijrichtingafhankelijke frontseinen.
- Speelmodus machinist
- Verdere aanwijzingen voor deze speelmodus vindt u in de bijgevoegde uitgebreide gebruiksaanwijzing.
- Diverse schakelbare functies.
- In analoogbedrijf zijn alleen de rij- en lichtwissel-functies beschikbaar.

Schakelbare functies					
	function/off			Digital/Systems	Digital/Systems
Frontsein / Sluitlicht rood	function/off			Functie f0	Functie f0
Binnenverlichting	f1	Functie 1	Functie 1	Functie f1	Functie f1
Bedrijfsgeluiden	f2	Functie 2	Functie 2	Functie f2	Functie f2
Geluid: signaalhoorn	f3	Functie 3	Functie 6	Functie f3	Functie f3
Geluid: piepende remmen uit	f4	Functie 4	Functie 8	Functie f4	Functie f4
Geluid: stationsomroep	—	—	Functie 4	Functie f5	Functie f5
Geluid: vertrekfluit	—	—	Functie 3	Functie f6	Functie f6
Geluid: omroep “deuren sluiten”	—	—	Functie 5	Functie f7	Functie f7
Geluid: deuren sluiten	—	—	Functie 7	Functie f8	Functie f8
ABV, uit	—	—	—	Functie f9	Functie f9
Geluid: hulpdiesel	—	—	—	Functie f10	Functie f10
Geluid: ventilator	—	—	—	Functie f11	Functie f11
Geluid: compressor	—	—	—	Functie f12	Functie f12
Geluid: veiligheidsventiel	—	—	—	Functie f13	Functie f13
Geluid: perslucht afblazen	—	—	—	Functie f14	Functie f14
Geluid: piepende remmen uit **	—	—	—	Functie f15	Functie f15

** alleen voor “Speelwereld”, niet verschuiven (niet mappen)

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación de la locomotora deberá realizarse desde una sola fuente de suministro
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 74046. El set supresor de interferencias no es adecuado para el funcionamiento en modo digital.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

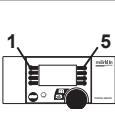
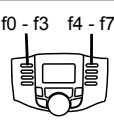
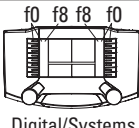
Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.

- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funciones

- Reconocimiento del sistema: automático.
- Tecnología mfx para la Mobile Station / Central Station.
Nombre de fabrica: **VT11.5 HELVETIA**
- Código de fábrica: **11**
- Fijar parámetros de la locomotora (código, ABV (arranque y frenado), velocidad máxima): por el Control Unit, Mobile Station o Central Station.
- Faros frontales dependientes del sentido de marcha.
- Modo de juego Maquinista
- Encontrará explicaciones adicionales sobre el modo de juego en las instrucciones complementarias (adjuntas).
- Diversas funciones gobernables.
- En funcionamiento en modo analógico están disponibles únicamente las funciones de tracción y de alternancia de luces.

Funciones posibles					
	function/off			Función f0	Función f0
Iluminación interior	f1	Función 1	Función 1	Función f1	Función f1
Ruido de explotación	f2	Función 2	Función 2	Función f2	Función f2
Ruido: Bocina	f3	Función 3	Función 6	Función f3	Función f3
Ruido: Desconectar chirrido de los frenos	f4	Función 4	Función 8	Función f4	Función f4
Ruido: Locución hablada en estaciones	—	—	Función 4	Función f5	Función f5
Ruido: Silbido de partida	—	—	Función 3	Función f6	Función f6
Ruido: Locución „Cerrar puertas“	—	—	Función 5	Función f7	Función f7
Ruido: Cerrar puertas	—	—	Función 7	Función f8	Función f8
ABV, apagado	—	—	—	Función f9	Función f9
Ruido: Diesel auxiliar	—	—	—	Función f10	Función f10
Ruido: Ventilador	—	—	—	Función f11	Función f11
Ruido: Compresor	—	—	—	Función f12	Función f12
Ruido: Válvula de sobrepresión	—	—	—	Función f13	Función f13
Ruido: Purgar aire comprimido	—	—	—	Función f14	Función f14
Ruido: Desconectar chirrido de los frenos **	—	—	—	Función f15	Función f15

** sólo para el „Mundo de Juegos“, no deslizar (no mapear)

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori „switching“ e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La locomotiva non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 74046. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

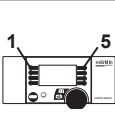
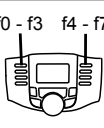
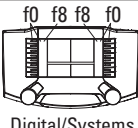
Avvertenze importanti

- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.

- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accluso certificato di garanzia.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funzioni

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico
- Tecnologia mfx per Mobile Station / Central Station.
Nome di fabbrica: **VT11.5 HELVETIA**
- Indirizzo di fabbrica: **11**
- Regolazione dei parametri della locomotiva (indirizzo, ABV (ritardo di avviamento/frenatura), velocità massima): tramite Control Unit, Mobile Station oppure Central Station.
- Illuminazione di testa dipendente dalla direzione di marcia.
- Modalità di Gioco Macchinista
- Ulteriori spiegazioni su tale modalità di gioco potete trovare nelle istruzioni supplementari (accluse).
- Svariate funzionalità commutabili.
- Nel funzionamento analogico si hanno a disposizione solamente le funzioni di marcia e di commutazione dei fanali.

Funzioni commutabili					
	function/off			Funzione f0	Funzione f0
Segnale di testa / Fanale di coda rosso	function/off			Funzione f0	Funzione f0
Illuminazione interna	f1	Funzione 1	Funzione 1	Funzione f1	Funzione f1
Rumori di esercizio	f2	Funzione 2	Funzione 2	Funzione f2	Funzione f2
Rumore: tromba	f3	Funzione 3	Funzione 6	Funzione f3	Funzione f3
Rumore: stridore dei freni escluso	f4	Funzione 4	Funzione 8	Funzione f4	Funzione f4
Rumore: annuncio di stazione	—	—	Funzione 4	Funzione f5	Funzione f5
Rumore: Fischio di partenza	—	—	Funzione 3	Funzione f6	Funzione f6
Rumore: Annuncio „Chiudere le porte“	—	—	Funzione 5	Funzione f7	Funzione f7
Rumore: chiusura delle porte	—	—	Funzione 7	Funzione f8	Funzione f8
ABV, spento	—	—	—	Funzione f9	Funzione f9
Rumore: Diesel ausiliario	—	—	—	Funzione f10	Funzione f10
Rumore: ventilatori	—	—	—	Funzione f11	Funzione f11
Rumore: compressore	—	—	—	Funzione f12	Funzione f12
Rumore: valvola di sovrappressione	—	—	—	Funzione f13	Funzione f13
Rumore: scarico dell'aria compressa	—	—	—	Funzione f14	Funzione f14
Rumore: stridore dei freni escluso **	—	—	—	Funzione f15	Funzione f15

** solo per „Mondo del Gioco“, non spostare (non mappare)

Säkerhetsanvisningar

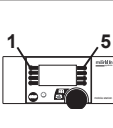
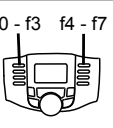
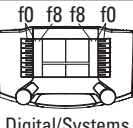
- Loket får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Använd endast nätadapttrar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- När motorvagnens lokdel ska köras med konventionell/analog drift måste anslutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 74046 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital körning.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station.
Namn från tillverkaren: **VT11.5 HELVETIA**
- Adress från tillverkaren: **11**
- Inställning av lokparametrar (Adress, ABV (acceleration/bromsfördröjning), toppfart):
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Körriktningsberoende frontbelysning.
- Spelmodus Lokförare
- Ytterligare information om spelmodus återfinns i bruksanvisningarna (bifogas).
- Olika inställbara funktioner.
- Vid analog körning är endast den automatiska ljusväxlingsfunktionen tillgänglig.

Kopplingsbara funktioner					
	function/off			Funktion f0	Digital/Systems
Frontstrålkastare / Slutljus rött	function/off			Funktion f0	Funktion f0
Belysning, förarhytt	f1	Funktion 1	Funktion 1	Funktion f1	Funktion f1
Trafikljöd	f2	Funktion 2	Funktion 2	Funktion f2	Funktion f2
Ljud: Signalhorn	f3	Funktion 3	Funktion 6	Funktion f3	Funktion f3
Ljud: Bromsgnissel, från	f4	Funktion 4	Funktion 8	Funktion f4	Funktion f4
Ljud: Stationsutrop	—	—	Funktion 4	Funktion f5	Funktion f5
Ljud: Avgångssignall	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Ljud: Utrop „Dörrarna stängs“	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Ljud: Dörrar stängs	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
ABV, från	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Ljud: Hjälpdiesel	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Ljud: Fläktar	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Ljud: Kompressor	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Ljud: Säkerhetsventil	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Ljud: Tryckluftutsläpp	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14
Ljud: Bromsgnissel, från **	—	—	—	Funktion f15	Funktion f15

** endast för "simulatormiljö", flyttas ej (mappas ej)

Vink om sikkerhed

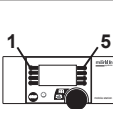
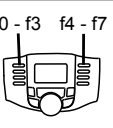
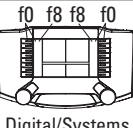
- Lokomotivet må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpningssættet 74046. Støjdæmpningssættet er ikke egnet til digital drift.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

Vigtige bemærkninger

- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

Funktioner

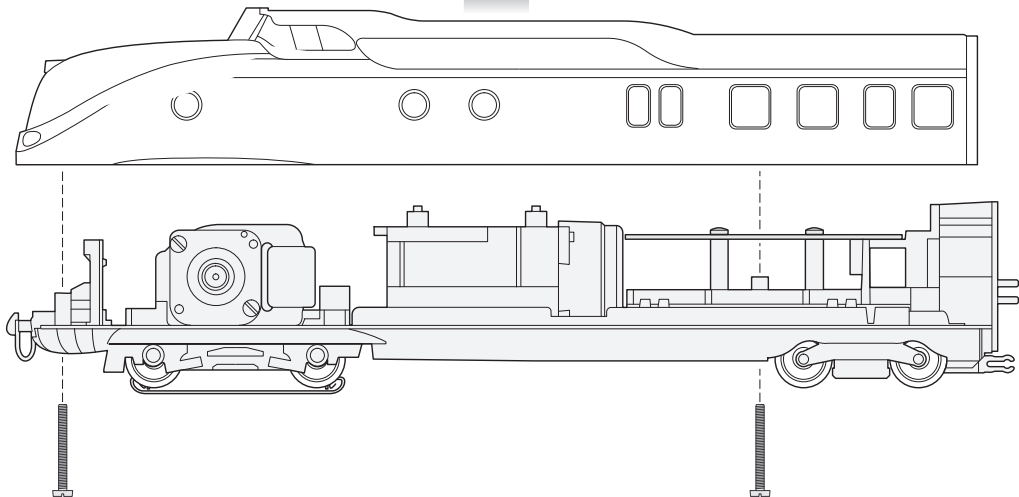
- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.
Navn af fabrik: **VT11.5 HELVETIA**
- Adresse af fabrik: **11**
- Indstilling af lokomotivparametrene (adresse, ABV (kørsels-/ bremseforsinkelse), maksimalhastighed):
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Køreretningsafhængig frontbelysning.
- Operationsmodus lokomotivfører
- Yderligere bemærkninger om operationsmodus findes i den supplerende vejledning (vedlagt).
- Diverse styrbare funktioner.
- I analogdrift er det kun køre- og lysskiftefunktionerne, der er tilgængelige.

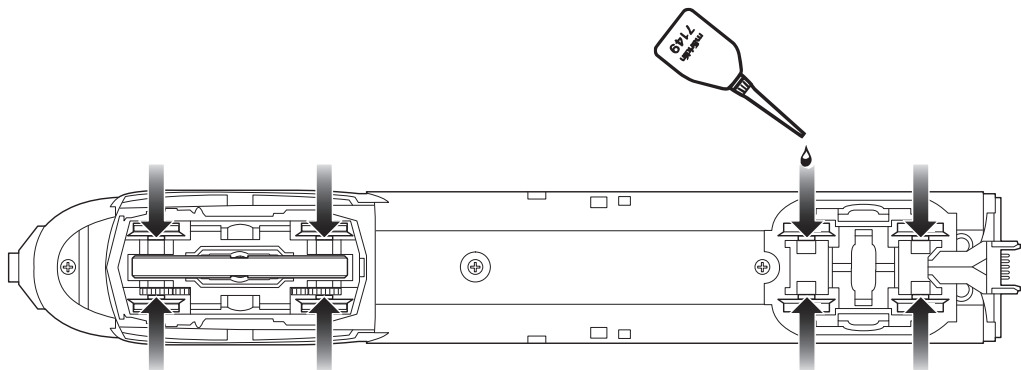
Styrbare funktioner					
Frontsignal / Slutlys rødt	function/off			Funktion f0	Funktion f0
Indvendig belysning	f1	Funktion 1	Funktion 1	Funktion f1	Funktion f1
Driftslyd	f2	Funktion 2	Funktion 2	Funktion f2	Funktion f2
Lyd: Horn	f3	Funktion 3	Funktion 6	Funktion f3	Funktion f3
Lyd: Pibende bremses fra	f4	Funktion 4	Funktion 8	Funktion f4	Funktion f4
Lyd: Banegårdsmeddelelse	—	—	Funktion 4	Funktion f5	Funktion f5
Lyd: Afgangsflojt	—	—	Funktion 3	Funktion f6	Funktion f6
Lyd: Højtalerbesked „Luk dørene“	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Lyd: Lukning af døre	—	—	Funktion 7	Funktion f8	Funktion f8
ABV, fra	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Lyd: Hjælpedieselmotor	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Lyd: Blæser	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Lyd: Kompressor	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Lyd: Overtryksventil	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Lyd: Udledning af trykluft	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14
Lyd: Pibende bremses fra **	—	—	—	Funktion f15	Funktion f15

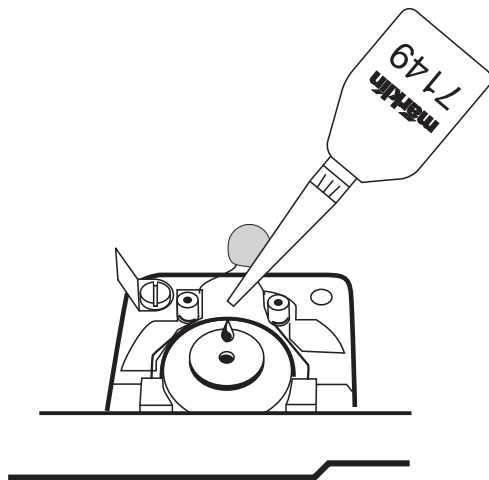
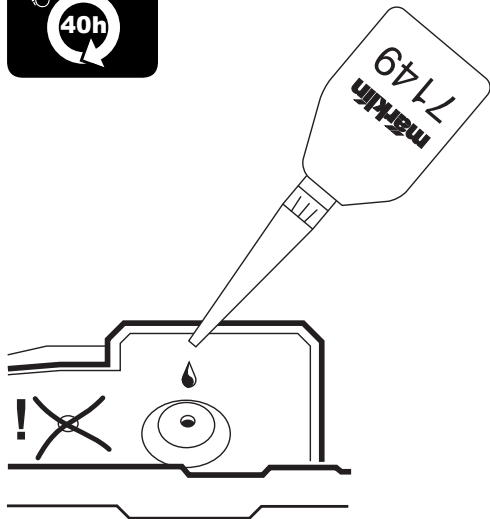
** kun til „World of Operation“, må ikke forskydes (må ikke mappes)

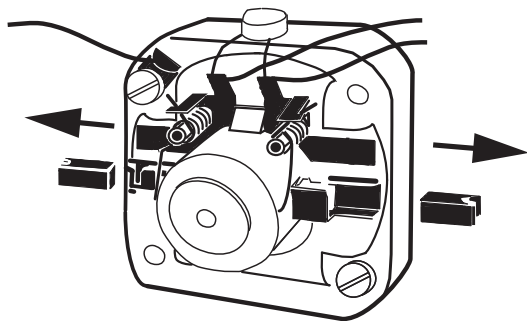
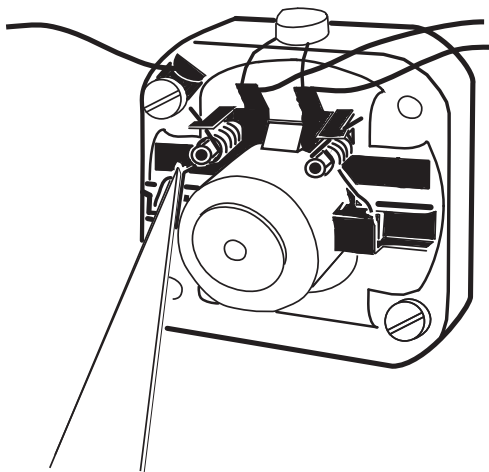
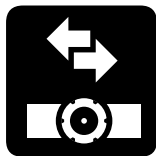
CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) • CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) • CV (Parameter) • CV (Parameter)	CV-Nr.	Wert • Value • Valeur • Waarde • Valor • Valore • Värde • Værdi
Adresse • Address • Adresse • Adres • Código • Indirizzo • Adress • Adresse	01	01 - (80)* 255
Anfahrverzögerung • Acceleration delay • Temporisation accélération • Optrekvertraging • Regulación arranque • Ritardo di avviamento • Igångsättningsreglering • Kørselsforsinkelse	03	01 - (63)* 255
Bremsverzögerung • Braking delay • Temporisation de freinage • Afremvertraging • Frenado lento • Ritardo di frenatura • Bromsfördröjning • Bremseforsinkelse	04	01 - (63)* 255
Höchstgeschwindigkeit • Maximum speed • Vitesse maximale • Maximalsnøilheid • Velocidad máxima • Velocità massima • Toppfart • Maksimalhastighed	05	01 - (63)* 255
Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value • Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen • Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie • Återställa till standardvärden • Tibagestil til serieværdien	08	08
Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke	63	01 - (63)* 255

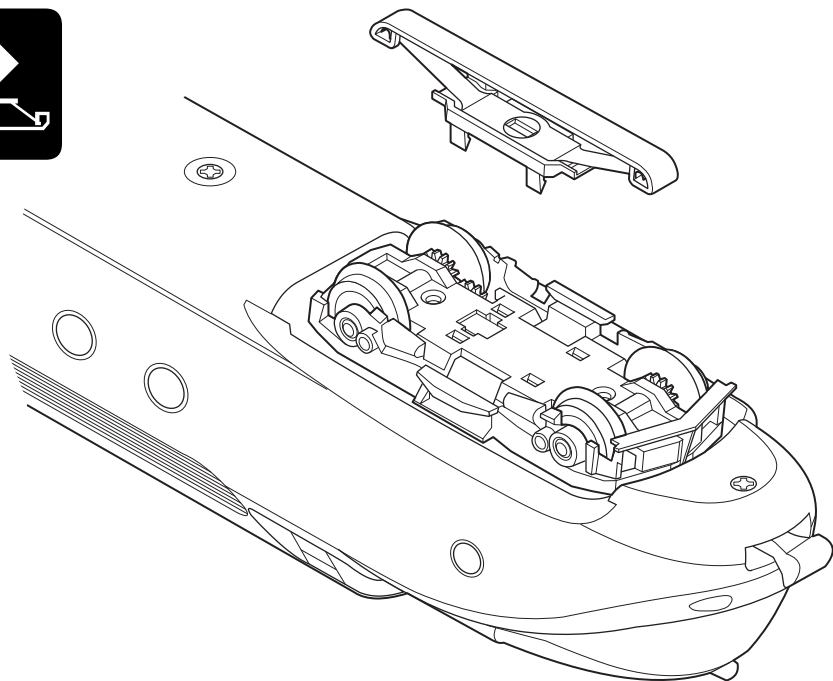
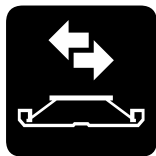
* () Control Unit 6021/Mobile Station 60651/60652

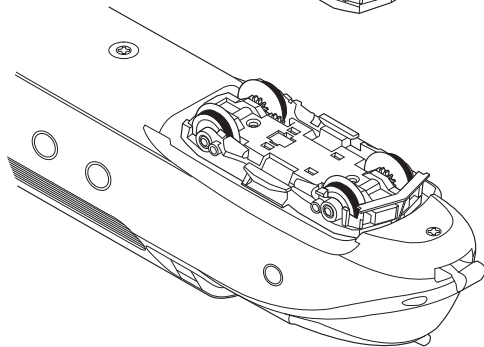
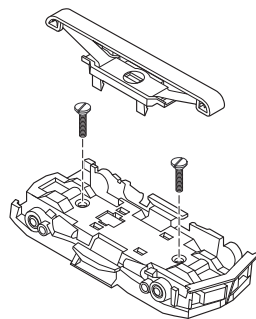
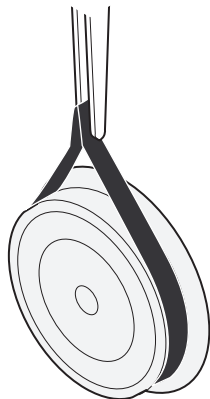


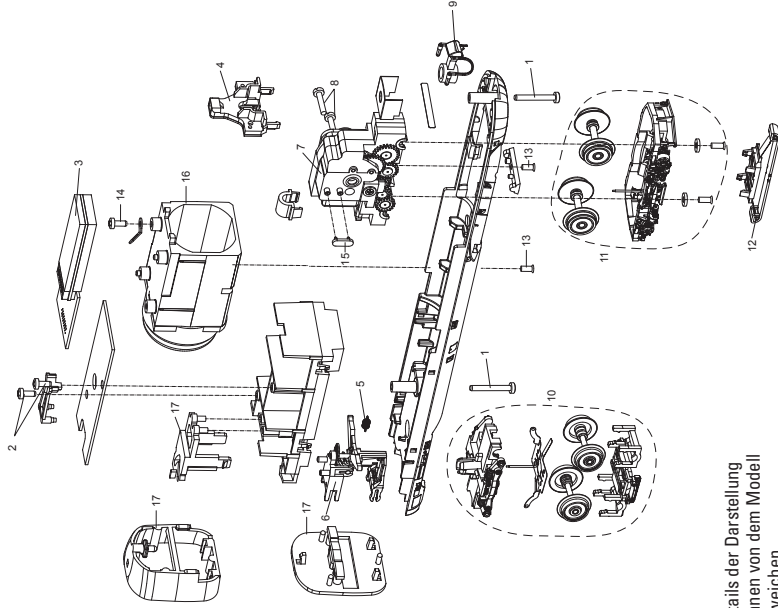
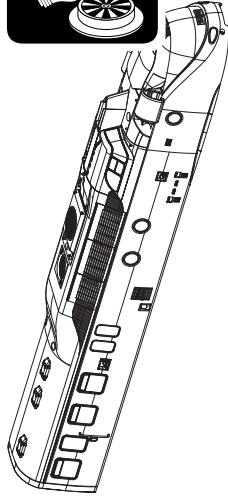




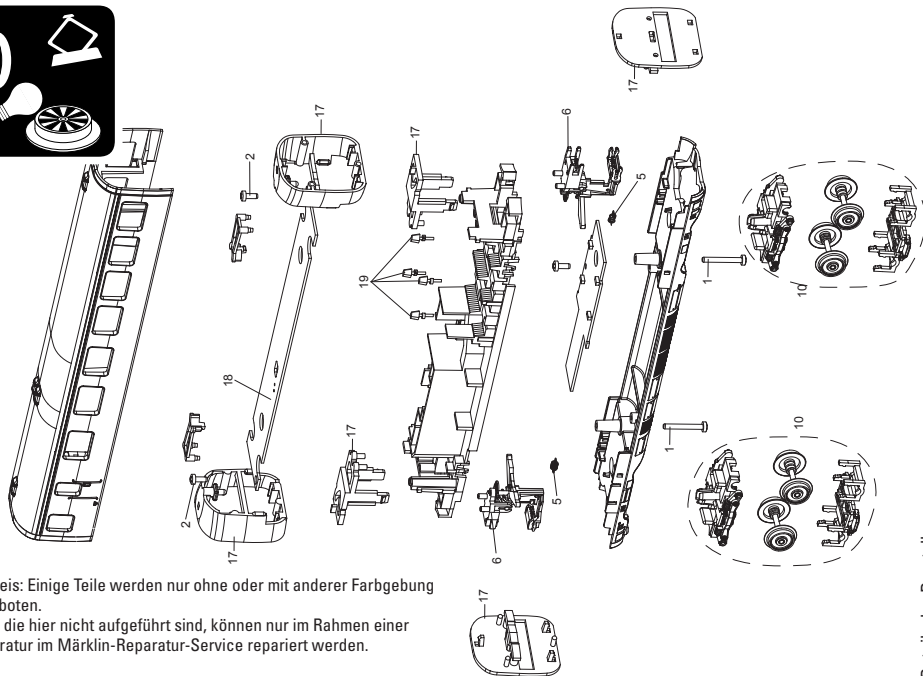








Details der Darstellung
können von dem Modell
abweichen.

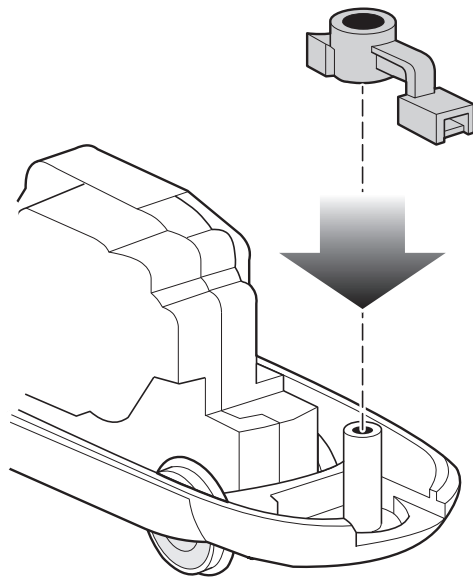
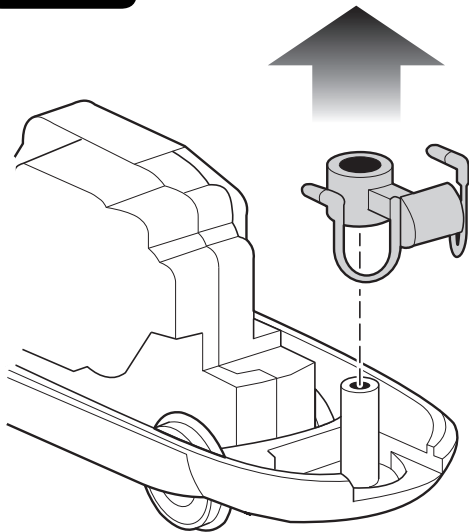


Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.

Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

	Triebkopf	Abteil- wagen	Speise- wagen	Triebkopf
1 Schraube	E308 468	E308 468	E308 468	E308 468
2 Schraube	E785 770	E785 770	E785 770	E785 770
3 Decoder	—	—	—	249 596
4 Stirnbeleuchtung	E162 944	—	—	E162 944
5 Zugfeder	E308 085	E308 085	E308 085	E308 085
6 Kupplungsdeichsel M	E308 392	E308 392	E308 392	—
Kupplungsdeichsel W	—	E308 398	E308 398	E308 398
7 Lokmotor	E231 583	—	—	E231 583
8 Schraube	E785 140	—	—	E785 140
9 Scharfenberg-Kupplung	E306 522	—	—	E306 522
Tauschkupplung	E306 527	—	—	E306 527
10 Laufdrehgestell	E306 624	E308 076	E308 076	E306 624
Laufdrehgestell ohne Magnetbremse	—	E306 625	E306 625	—
11 Drehgestell	E199 372	—	—	E167 995
12 Schleifer	E206 370	—	—	E206 370
13 Schraube	E786 790	—	—	E786 790
14 Schraube	E786 750	—	—	E786 750
15 Haltebügel	E285 240	—	—	E285 240
16 Lautsprecher	E197 849	—	—	E197 849
17 Faltenbalg kpl.	E199 373	E199 373	E199 373	E199 373
18 Leiterplatte Beleuchtung	—	E162 967	E162 967	—
19 Tischlampen	—	—	E306 589	—



Kupplungsimitat gegen Kupplungsaufnahme tauschen.
Geeignete Kupplung: E701 630. Zum Wechseln der Teile
zuerst die Lichtabdeckung entfernen.

Exchange coupling imitation for the coupling support.
Suitable coupling: E701 630. First remove the light covers
before exchanging the parts.

Remplacer l'attelage d'imitation par le logement d'attelage.
Attelage adapté : E701 630. Pour procéder au changement
des pièces, retirer tout d'abord le cache de lumière.

Koppelingsimitaat vervangen door koppelingshouder.
Geschikte koppeling: E701 630. Voor het vervangen van
onderdelen eerst de lichtafdekking verwijderen.

Sustituir la imitación del enganche por un soporte de
enganche.

Enganche apropiado: E701 630. Para cambiar las piezas,
primero hay que retirar la cubierta de la luz.

Cambiare l'inserimento di aggancio con il suo corrispon-
dente adatto.

Aggancio adatto: E701 630. Disconnettere innanzitutto il
sistema di illuminazione prima di sostituire qualsiasi parte.

Utbyte av kopplingsimitation mot kopplingsupptagning.
Lämplig koppling: E701 630. För byte av delar avlägsnas
ljusavskärmningen först.

Udskiftning af koblingsimitat mod en koblingsholder.

Egnet kobling: E701 630. Til udskiftning af delene skal man
først fjerne belysningsafskærmningen.

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com

www.maerklin.com/en/imprint.html

261665/0416/Sm2Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH